

INFORMAȚII PERSONALE

CABAC LUDMILA



📍 str. Alexandru cel Bun, 36, ap. 19, or. Balti, 3100, Republica Moldova

☎️ +37360670404

✉️ luka860@mail.ru

Născută 23.08.1960

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2019– prezent	Lector univ., Catedra de literatură română și universală: Universitatea de Stat Bălți.
2018- 2019	Lector univ., Catedra de limbă română și filologie romanică : Universitatea de Stat Bălți.
2011 – 2012	Decan interimar al Facultății de Limbi și Literaturi străine: Universitatea de Stat Bălți.
2010 – 2011	Secretar științific al Senatului : Universitatea de Stat Bălți.
2008 – 2011	Șef al Catedrei de Limbă Franceză : Universitatea de Stat Bălți. Responsabil de activitățile francofone : Universitatea de Stat Bălți.
2010 – prezent	Traducător autorizat de limba franceză : Autorizația Ministerului Justiției al Republicii Moldova – ser. AT, nr. 186, 13.08.2010.
2007 – 2008	Expert : Agenția Universitară a Francofoniei.
2005 – 2008	Membri al Consiliului de Administrație : Medecins du Monde, Moldova. Traducător/interpret.
1995 – 2001	Lector : Catedra de Limbă Franceză, Universitatea de Stat Bălți.
1997 – 1999	Expert : Centrul European de Limbi Străine al Consiliului Europei, Graz, Austria.
1987 – 1995	Responsabil Departamentul de relații internaționale, traducător/interpret : Institutul de Cercetari științifice AȘP « Selecția ».
1985 – 1987	Profesor de limba franceză : școala nr. 508, Leningrad, Rusia.

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

2001 – 2006	Doctorat, Université de Provence : Aix-en-Provence, Franța, teza « Les débuts de la presse roumaine – témoin de l'influence française » susținută la 13.04.2006 cu mențiunea « très honorable avec félicitations ».
1976 - 1980	Universitatea de Stat Bălți, Moldova, Facultatea de Limbi și Litaraturi străine, Specialitatea : profesor de limba franceză.

COMPETENTE PERSONALE

Limba maternă Limba română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Limba franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Limba engleză	B2	B2	A2	A2	A1

Competențe digitale

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent	-

INFORMATII SUPLIMENTARE

STAGII :

- 2011, Alliance française de Moldavie, stagiul de formare a evaluatorilor TEFaQ, Chișinău, Moldova;
- 2011, Université de Clermont-Ferrant - France, Proiect Tempus ETF-JP-00408-2008, franceza de afaceri, Clermont –Ferrant, Franța;
- 2011, Conseil National d'orientation du Campus numerique francophone de Chisinau, obținerea calificării de formator central (în proiecte educaționale), AUF, Chișinău, Moldova;
- 2011, Agence Universitaire de la Francophonie, Recherche documentaire sur Internet, Balti, Moldova;
- 2011, Agence Universitaire de la Francophonie, Recherche documentaire sur Internet, Balti, Moldova;
- 2010, Agence Universitaire de la Francophonie, Exploitation des documents video autentiques dans la classe de langue, Balti, Moldova;
- 2010, Agence Universitaire de la Francophonie, Gestion de la redaction et de la publication scientifique en ligne, AUF, Chisinau, Moldova;
- 2010, Agence Universitaire de la Francophonie, bursa « Eugen Ionesco », stagiul de perfecționare în cercetare, (2 luni), Universitatea Dunărea de Jos, Galați, România;
- 2009, Agence Universitaire de la Francophonie, Stage de formation des responsables des Points d'accès à l'information, AUF, Chisinau, Moldova;
- 2008, Agence Universitaire de la Francophonie, bursa « Eugen Ionesco », stagiul de cercetare post-doctorală, (6 luni), Universitatea « Dunărea de Jos », Galați, România;
- 2008, Agence Universitaire de la Francophonie, Redaction scientifique et publication électronique, Chisinau, Moldavie;
- 1998, Institut Méditerranéen des Etudes Françaises : Montpellier - France, (1 lună), FLE;
- 1997, Centre Européen des Langues Vivantes du Conseil de l'Europe - Graz – Austria, stagiul de perfecționare în predarea/ învățarea limbilor străine (1 lună).

PROIECTE INTERNATIONALE:

- 2005-2010 Proiect de colaboration « Traduction et Plurilinguisme » avec l'Equipe d'accueil « Etudes romanes » de l'Université de Provence, Academie d'Aix-Marseille, France.
- 2010-2015 Proiect de colaboration „Le dialogue de culture dans l'oeuvre de Francois CHENG” Université de Provence, Academie d'Aix-Marseille, France.

LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE:

1. Cabac Ludmila. *Argotismele in paradigma normelor*, Analele științifice; Univ. „A. Russo”, Balti (ser. noua), 2001, T. 19, fasc.b. Filologie, Limbi si Literaturi Straine, p. 68-70;

2. Cabac Ludmila. *L'influence française et les premiers journaux en Moldavie*, Aix- en-Provence, 2002 (Thèse de DEA), 132 p. ;
3. Cabac Ludmila. *Argoul in literatura franceza contemporana*, Language Development and Teaching International Conference, Balti State University, May, 14-15, 2004, p. 159-163;
4. Cabac Ludmila. *Lexicografierea argotismelor poetice franceze*, Language Development and Teaching International Conference, Balti State University, May 14-15, 2004, p. 163-167;
5. Cabac Ludmila. *Le Glaneur Moldo-Valaque, journal scientifique, litteraire et industriel, Cahier d'études romanes*, Nr. 14/1, nouvelle serie, *Traduction et Plurilinguisme*, Edition de l'Université de Provence, CAER, 2005, Aix-en-Provence, France, p. 214-221, ISSN: 0180-684X;
6. Cabac Ludmila. *Les débuts de l'influence française dans les Pays roumains*. In: *Materialele Colocviului Comemorativ International „Tradiție si modernitate in abordarea limbajului”*, 25 noiembrie 2006, Bălți: Presa universitara bălțeană, 2006, p. 120-130, ISBN 978-9975-50-014-2 ;
7. Cabac Ludmila. *La presse bilingue dans les Pays roumains*. In : *Materialele Colocviului Comemorativ International „Tradiție si modernitate in abordarea limbajului”*, 25 noiembrie 2006. Bălți: Presa universitara bălțeană, 2006 , p. 130-134, ISBN 978-9975-50-014-2;
8. Cabac Ludmila. *L'influence française dans les Pays roumains: les premières traductions*. In : *Materialele Colocviului Științific International „Conexiuni si perspective in filologia contemporana”*, USM, 20-21 octombrie 2006. Chișinău: USM, 2006, p. 395-400, ISBN 978-9975-70-191;
9. Cabac Ludmila. *L'influence française dans les Pays roumains au XIXe siècle*. In: *Materialele colocviului International «La francopolyphonie : langues et identités»*, Institutul de cercetări filologice și interculturale. Chișinău: ULIM, 2007, p.140-147, ISBN 978-9975-934-37-4;
10. Cabac Ludmila. *«Le Courrier de Moldavie” - témoin de l'influence française dans les Pays roumains»*. In: *Materialele colocviului International «La francopolyphonie : langues et identités»*, vol. II, Institutul de cercetări filologice și interculturale. Chișinău: ULIM, 2007, p.42-46, ISBN 978-9975-934-37-4;
11. Cabac Ludmila. *L'argot – source de créativité et d'humour dans la littérature française*. In : *Analele Universității «Dunărea de Jos»*, Galați, România, fascicula XXIII, Nr. 2 (vol. II, 1), „Mélanges francophones ». Galați: Galati University Press, 2008, p. 127-133, ISSN 1843-8539;
12. Cabac Ludmila. *Les pensées d'une reine – écho de pessimisme et désillusions*. In : *Lucrările conferinței științifice internaționale «Écrivains d'expression française dans l'Europe de sud-est : dialogue de culture chez les écrivains d'expression française»*, Universitatea Spiru Haret, România. București: Edutura Fundației “România de Mâine”, 2008, p. 82-87, ISBN 978-973-163-445-6;
13. Cabac Ludmila. *Les argotismes poétiques français : problèmes de lexicographie*. In : *Analele Universității «Dunărea de Jos»*, Galați, România, fascicula XXIV, an. 1, Nr. 1, 2008 ». Galați : Galati University Press, 2009, p. 145-150, ISSN 1844-9476;
14. Cabac Ludmila. *„L'exil au masculin: quelques aspects de son manifestation dans la littérature”*. In: *Materialele Conferinței științifice internaționale jubiliare consacrate aniversarii de 55 de ani ai Facultății de Limbi si Literaturi Străine „Strategii actuale in lingvistica, glotodidactica si știința literara”*, USB. Bălți: Presa universitara bălțeană, 2009, p. 298-301, ISBN 978-9975-931-88-5;
15. Cabac Ludmila. *L'homme comme porteur de la spiritualité dans l'œuvre de Saint-Exupéry*. In : *Материалы Второй Международной научно-практической конференции „Духовное*

- образование в 21 веке – проблемы и приоритеты”, Москва, Московский государственный лингвистический университет, 2009, p. 126-131, ISBN 978-5-88983-302-4;
16. Cabac Ludmila et autres. *Politiques linguistiques et la diglossie*, In: Les Actes de la Conférence scientifique internationale „La diglossie”, 4-5 avril 2009, Université de Provence, France. Aix-en-Provence: Edition de l’Université de Provence (Université Aix-Marseille), 2009, p. 112-123.
 17. Cabac Ludmila. *Présences roumaines dans la Provence de Mistral*, Materialele colloquiului international « *La franco polyphonie : langues et culture françaises en Europe du sud-est* », Institut de recherches philologiques et interculturelles, ULIM, Chişinău Moldavie, mars 2009, p. 51-56
 18. Cabac Ludmila. *Carmen Sylva – présence étonnante dans l’histoire et la littérature roumaines*. In: Cahier d’études romanes, Nr. 21/1, nouvelle série, « Regards croisés dans le monde roman. Représentations féminines et regards des femmes ». CAER, France. Aix-en-Provence: Presses universitaires de Provence (Aix-Marseille I), 2010, p. 41-49, ISSN: 0180-684X;
 19. Cabac Ludmila. *Le plurilinguisme européen a travers une langue régionale*. In: Actele Conferinței științifice internaționale « Lexic comun – lexic specializat, ediția III-a, septembrie 2010, fascicula XXIV, anul III, nr. 2 (4), Universitatea „Dunărea de Jos”, România. Galați : Galati University Press, 2010, p. 305-314, ISSN 1844-9476;
 20. Cabac Ludmila at autres. *Techniques interactives dans le processus de valorisation du texte dramatique en classe de FLE*, Annadis, Imaginaire linguistique et la dynamique des langues, Nr. 13, România. Suceava: Editura Universității din Suceava, 2012, p. 58-75;
 21. Cabac, L., Variot Es., *Quelques observations sur le vocabulaire de la presse roumaine au debut du XIXe siecle: la revue « Le Glaneur moldo-valaque »*. In: Speech and Context, International Journal of Linguistics, Semiotics and Literary Science, vol. 2 (XI), 2019, p.15-52, UDC: 811.133.1’373:07(498), DOI: 10.5281/zenodo.7481490 (revistă științifică, cat. B)
 22. Cabac L., Variot Es. *La revue “Le Glaneur Moldo-valaque” exemple eloquent d’influence française*. In :IX International Scientific Spring Symposium Proceedings Quality Teaching for future, 24-25 march, 2023, Balti State university, Republic of Moldova, p. 58-72. ISBN 978-9975-3596-2-7
 23. Cabac Ludmila. *Carmen Silva et Vasile Alexandri á travers la revue «l’Astrado »* International Scientific Symposium Problems of philology: theoretical and practical aspects, December, 2023, Faculty of Letters, English and German Philology Department, USARB, Republic of Moldova.

LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICO-METODICE ȘI DIDACTICE

1. Cabac Ludmila et autres. *Dialogues francophones*, Bălți: Tipografia din Bălți, 2012, vol.1, 267 p., ISBN 978-9975-4278-9-0.
2. Cabac Ludmila. *Le rôle de la presse française dans l’apparition et le développement de la presse dans les Pays roumains*. Note de curs, 2011, 73 p. www.libruniv.usarb.md
3. Cabac Ludmila. *Textes et activités de traduction, Mass-média, accompagné de CD*, ediție revăzută și completată. Bălți: IndigouColor, 2017, 88 p., ISBN 978-9975-50-056-2;
4. Cabac Ludmila. *Histoire de la presse. France-Roumanie. Interférences. (XVIII-XIX ss.)*. Bălți: IndigouColor, 2017, 118 p., ISBN 978-9975-3156-4-7.
5. Cabac Ludmila. *O rază de lumină într-o lume întunecată/un rayon de lumière dans un monde assombri*. Poeme de Grigore Vieru, ed. bilingvă. Iași, ed. Vasiliana 98, 2023 93 p. ISBN 978-973-116-834-0